

AP[®] SPANISH LITERATURE 2009 SCORING GUIDELINES

Question 3: Text Analysis

9 Demonstrates Superiority

- A very well-developed essay that clearly and thoroughly **analyzes** how the ideas in the quotation are reflected in García Lorca's *La casa de Bernarda Alba*.
- Integrates appropriate examples from *La casa de Bernarda Alba* into the essay.
- Demonstrates insight; may show originality.
- Virtually no irrelevant or erroneous information.
- Reveals an exceptional understanding of the relevance of the ideas in the quotation to *La casa de Bernarda Alba*.

7–8 Demonstrates Competence

- A well-developed essay that **analyzes** how the ideas in the quotation are reflected in *La casa de Bernarda Alba*.
- Provides appropriate examples from the text.
- May reveal some insight or originality.
- Analysis outweighs description or enumeration; any plot summary serves to illustrate how the ideas in the quotation are reflected in *La casa de Bernarda Alba*.
- The reader may need to make occasional inferences because the response is not always sufficiently explicit.
- May contain some erroneous information, but this does not detract from the overall quality of the essay.
- The essay must **analyze** how two or more ideas from the quotation are reflected in *La casa de Bernarda Alba*.

5–6 Suggests Competence

- Plot summary outweighs analysis; relatively superficial commentary.
- Student essentially understands the question, the quotation, and *La casa de Bernarda Alba*, but the essay is not well focused or sufficiently developed.
- May contain errors of fact or interpretation that detract from the overall quality of the essay.
- May require significant inferences because the response is not always explicit.
- If the student analyzes how only one idea from the quotation is reflected in *La casa de Bernarda Alba*, the discussion must be good to merit a score of 5.

3–4 Suggests Lack of Competence

- Essay is so general as to suggest that the student has not adequately understood the quotation or *La casa de Bernarda Alba* and is unable to deal competently with the question.
- Poorly organized essay; focus wanders; comments are sketchy.
- May consist almost entirely of plot summary with little or no connection to the question and/or the quotation.
- Irrelevant comments may predominate.
- Possibly a prepared overview of *La casa de Bernarda Alba* or García Lorca with limited connection to the quotation.
- May contain major errors that undermine the overall quality of the essay.

AP[®] SPANISH LITERATURE 2009 SCORING GUIDELINES

Question 3: Text Analysis (continued)

1–2 **Demonstrates Lack of Competence**

- Essay demonstrates a lack of understanding of the question, the quotation, and/or *La casa de Bernarda Alba*.
- Essay lacks organization or is chaotic.
- Examples are inappropriate, incorrect, or inapplicable to the work and/or the quotation.
- Demonstrates unfamiliarity with *La casa de Bernarda Alba*.

0 **No Credit**

- Blank page; OR mere restatement of the question and/or the quotation; OR response is so brief or so poorly written as to be meaningless; OR response is written in English; OR response is completely off task (obscenity, nonsense poetry, drawings, letter to the reader, etc.).

AP[®] SPANISH LITERATURE 2009 SCORING GUIDELINES

Language Usage

The AP Spanish Literature Exam tests the ability of students to write well-organized essays in correct and idiomatic Spanish. These scoring guidelines assess **the degree to which language usage effectively supports an appropriate response to the question**. All the criteria listed below should be taken into account in categorizing the student's command of the written language as related to each literature question.

5 **Very Good Command**

- Infrequent, random errors in grammatical structures.
- Varied and accurate use of vocabulary.
- Control of the conventions of the written language (spelling, accents, punctuation, paragraphing, etc.).

4 **Good Command**

- Some errors in grammatical structures; however, these do not detract from the overall readability of the essay/response.
- Appropriate use of vocabulary.
- Conventions of the written language are generally correct (spelling, accents, punctuation, paragraphing, etc.).

3 **Adequate Command**

- Frequent grammatical errors, but essay/response is comprehensible.
- Limited vocabulary.
- May have numerous errors in spelling and other conventions of the written language.

2 **Weak Command**

- Serious grammatical errors that force a sympathetic reader to supply inferences.
- Very limited and/or repetitive vocabulary.
- Pervasive errors in the conventions of the written language.

1 **Inadequate Command**

- Constant grammatical errors that render comprehension difficult.
- Insufficient vocabulary.
- Lack of control of the conventions of the written language.

0 **No Credit**

- Unintelligible, written in English, or off task.

En la cita planteada en el artículo "Las sociedades creadas en el teatro de Federico García Lorca" ~~estaba~~ teniendo de crítica a Dennis A. Klein sobre "La casa de Bernarda Alba" se encuentra aciertos pero también desaciertos sobre lo que esta obra puede significar para los lectores.

En la primera frase "Si el interior (de la casa) representa la represión, la sociedad de fuera representa la libertad" esto se puede decir que es cierto ya que todas viven en un encierro total debido al luto pero también a la represión que Bernarda la madre tiene con ellas por el que diran en la sociedad por querer vivir con solo su autoridad y régimen en la casa de ella de ni siquiera asomarse por las ventanas, todo esto conlleva a una necesidad de libertad, un hambre de amor y sed de ansia entre todas quienes empiezan con una rivalidad por el novio de la mayor de todas Angustias quien por tener novio (Pepe el Romano).

todas tratan de ~~felicitarse~~ por el sobre todo la más joven Adela quien se vuelve amante de él. Todo esto debido a los puntos de vista como lo dice Dennis A. Klein a la sed de libertad.

La segunda frase "son las murallas que separan la decencia de la inmoralidad" esto no puede ser ~~ser~~ ^{sierto} ya que tanto como afuera y como adentro de la casa ocurren cosas ~~inmoral~~ es como lo es el engaño de Pepe el Romano quien tiene encuentros amorosos con Adela. Quien poco a poco se va ~~poniendo en tela de juicio~~ ^{poniendo en tela de juicio} ya que sus hermanas se van dando cuenta de lo que pasaba entre ella y el novio de Angustias cuando en ~~una~~ una noche se dan cuenta de lo que pasaba todas las noches en el corral después de que Pepé se despedía de Angustias, por su parte Bernarda hace como si lo hubiera asesinado y por este gran dolor por el cual no puede soportar Adela se suicida ahorcándose.

La última frase "A las mujeres de las

hombres, el encarcelamiento de la libertad, ~~la~~ toda, la frustración de la sexualidad. ~~En~~ esta frase tiene un alerta ya que debido a esta frustración todas empiezan con una revancha entre ellas ya que suscandose Angustias ya no habría ningún otro hombre ~~en~~ soltero y ella tendría una dicha pues ya tendría pareja mientras que las demás quedarían solteras y sin nadie. ~~Por~~ Por eso empieza esta lucha entre hermanas como Angustias y Adela ~~aprovechando~~ ~~y~~ ~~termina~~ termina en un trágico desenlace, ~~la~~ ~~muerte~~ ~~de~~ ~~Adela~~ ~~como~~ ~~la~~ ~~autoridad~~ ~~de~~ ~~Bernarda~~ ~~que~~ ~~se~~ ~~rompe~~ ~~justo~~ ~~cuando~~ ~~Adela~~ ~~le~~ ~~rompe~~ ~~el~~ ~~bastón~~ ~~a~~ ~~Bernarda~~ ~~pero~~ ~~no~~ ~~pudo~~ ~~tanto~~ ~~como~~ ~~el~~ ~~coraje~~ ~~de~~ ~~rebeldía~~ ~~por~~ ~~querer~~ ~~salir~~ ~~de~~ ~~ese~~ ~~calabozo~~ ~~oscuro~~ ~~se~~ ~~podría~~ ~~decir~~ ~~por~~ ~~el~~ ~~cuál~~ ~~ellas~~ ~~están~~ ~~encerradas~~, como la frustración que la libertad son armas ~~totalmente~~ ~~fuertes~~ ~~para~~ ~~poder~~ ~~salir~~ ~~solo~~ ~~que~~ ~~por~~ ~~una~~ ~~puerta~~ ~~falsa~~.

Esta cita ~~de~~ de "Las sociedades creadas en el teatro de Fedencio"

Write in the box the number of the question you are answering on this page as it is designated in the exam.

3 3A 4 084

García Lorca comentada por Dennis A. Klein sobre "la casa de Bernarda Alba" nos deja claro cómo ahí muy buenos aciertos pero también desaciertos en este comentario pero también como en la obra el peso de la libertad contra la ostilidad tienen una batalla sin ganancias de ningún tipo entre estos dos aspectos entre Bernarda y sus hijas.

En "La casa de Bernarda Alba" viven las hijas de Bernarda y también Bernarda la madre. "La casa de Bernarda Alba" consiste y pasan muchas cosas. Es verdad, adentro de la casa representa la represión. Afuera se representa la libertad. ¿Por qué eso? Es porque en la casa de Bernarda Alba no hay libertad. Bernarda insiste que ella tiene que estar con sus hijas, hasta ~~muerto~~^{en la vida} con ellas cuando ya son adultas, todas. Por eso, son los muros que separan la decencia de la inmoralidad. El primero son las mujeres de los hombres.

Angustias, la mayor de todas las hermanas, está comprometida a casarse con Pepe el Romano. Lo único es que Adela, otra hermana, también le tiene cariño sobre él. Adela nunca lo logra pero si logra a suicidarse. Adela pensó que Pepe el Romano había muerto, pero ella se suicidó.

La libertad: En la casa de Bernarda no hay libertad. La madre, Bernarda, hasta vive con sus hijas. Bernarda controla la casa y sus hijas, a veces no tiene corazón para nada. Afuera de la casa si se encuentra la libertad, la felicidad y la realidad.

Lo siguiente es la frustración de la sexualidad. Pepe el Romano es mayormente el único hombre que sale en el cuento. Y la única comprometida es Angustias. Adela si tiene algo por Pepe, pero nunca logra nada. Son más de tres hermanas adultas, ^{viviendo en la casa} por supuesto que se sientran frustradas de la

Question 3

Write in the box the number of the question you are answering on this page as it is designated in the exam.

3B 2 of 2

Sexualidad.

En conclusión, Federico García Lorca nos presentó con un ~~monólogo~~ diálogo que nos sumergía varios efectos que ocurrieron durante el cuento. Aparecen ^{lo} ~~en~~ la inmoralidad, el encarcelamiento de no tener libertad, y la frustración de la sexualidad.

3

Write in the box the number of the question you are answering on this page as it is designated in the exam.

En la obra de "la casa de Bernarda Alba" el esposo de Bernarda muere y Bernarda es una mujer muy estricta y ella tiene el baston lo que significa que ella tiene poder sobre todo en la casa al morir el esposo de Bernarda ella hizo que todas sus hijas estuvieran de luto por 7 años ningun hombre podia entrar en la casa solo 1 hombre podia entrar y este hombre estaba enamorado de la hija mas adulta de Bernarda al ser este el unico hombre que todas las mujeres veian por 7 años todas se enamoraron de el Bernarda al darse cuenta de esto se enfurecio mucho y ya no deja entrar al hombre y le prohibio a su hija mayor ver a otra vez esta al escuchar eso se suicido y Bernarda muy orgullosa le decia a todo el mundo que su hija abia muerto virgen cuando todo esto paso y la hija de Bernarda murio tuvieron que hacer otros 7 años de luto Bernarda no sufrio al saber que su hija abia muerto sino Bernarda con orgullo le dijo a todo mundo que su hija mayor murio virgen todo esto es paso dentro de la casa de Bernarda

Write in the box the number of the question you are answering
on this page as it is designated in the exam.

3 30 2 of 2

Todas sus hijas sufrieron mucho tiempo
encerradas sin libertad alguna en su casa
mientras que la gente de afuera vivía con
libertad.

AP[®] SPANISH LITERATURE 2009 SCORING COMMENTARY

Question 3: Text Analysis

Note: Student samples are quoted verbatim and may contain grammatical errors.

Overview

The text analysis question has two possible variations: one involves an analysis of a critical commentary about one work from the required reading list; the other is the analysis of an excerpt from a work on the reading list. This year's question was of the former type. It was based on an excerpt from "Las sociedades creadas en el teatro de Federico García Lorca," an article by Dennis A. Klein in which he discusses the symbolic use of walls to express the enforcement or transgression of social, sexual, and gender norms by the characters in *La casa de Bernarda Alba*. Students were asked to analyze how the ideas in the excerpt from Klein's commentary are reflected in the play.

Sample: 3A

Content Score: 8

Language Score: 4

Content: This well-developed essay demonstrates competence and earned a score of 8. From the onset, it focuses on the ideas included in the quotation in Klein's article and establishes the premise that not all the ideas are correct ("En la cita planteada . . . se encuentra aciertos pero tambien desaciertos sobre lo que esta obra puede significar para los lectores"; "La segunda frase 'Son los muros que separan la decencia de la inmoralidad' esto no puede ser sierto"). Analysis outweighs description. The essay provides appropriate examples from *La casa de Bernarda Alba* to support and refute ideas in the quotation ("todas viven en un encierro total debido al luto pero tambien a la repreccion que Bernarda la madre tiene con ellas por el que diran"; "tanto como afuera y como adentro de la casa ocurren cosas inmorales"; "esta lucha entre hermanas como Angustias y Adela y termina en un tragico desenlace con la muerte de Adela"; "la autoridad de Bernarda que se rompe justo cuando Adela le rompe el bastón a Bernarda"). The essay offers insight ("ella tendría una dicha"; "son armas . . . para poder salir solo que por una puerta falsa"). There are no irrelevant comments or erroneous information. Had the conclusion been more focused, the essay would have earned a higher score.

Language: The essay demonstrates good control of the language. There are some errors in grammatical structures ("gran dolor por el cual no puede soportar"; "calabozo oscuro . . . por el cual ellas estan encerradas), but they do not detract from the readability of the essay. The vocabulary is appropriate ("encierro," "asomarse por las ventanas," "conlleva," "rivalidad por el novio"). Except for some errors of spelling ("repreccion," "peliarse," "ostilidad") and accents ("diran," "amante de el," "tragico"), the conventions of the written language are generally correct.

Sample: 3B

Content Score: 5

Language Score: 3

Content: This essay suggests competence and earned a score of 5. The student communicates an essential understanding of the question, the quotation, and *La casa de Bernarda Alba* and attempts an analysis, but the ideas are not sufficiently developed. References to the quotation are present ("la represión," "la libertad," "la frustración de la sexualidad"). Commentary is relatively superficial ("En la casa de Bernarda noy hay libertad. La madre, Bernarda, hasta vive con sus hijas"; "Bernarda . . . a veces no tiene corazon para nada"; "por supuesto que se sintieran frustradas de la sexualidad"), but significant inferences must be made because the response is not always explicit ("Federico Garcia Lorca nos presentó con un dialogo que nos sumerja varios efectos que ocurrieron durante el cuento"). Had both the commentary as well as the

AP[®] SPANISH LITERATURE 2009 SCORING COMMENTARY

Question 3: Text Analysis (continued)

relationship between the quotation and the work been better developed, the essay would have merited a higher score.

Language: The essay contains grammatical errors (“El primero son las mujeres de los hombres,” “tambien le tiene cariño sobre el,” “si logra a suicidarse,” “un diálogo que nos sumerja varios efectos”), but it is comprehensible. The vocabulary is limited (“pasan muchas cosas,” “Adela si tiene algo por Pepe”), and there are numerous errors in accents (“¿Por que . . . ?,” “esta comprometia,” “unico,” “sientiran”) and spelling (“ocurieron”).

Sample: 3C

Content Score: 3

Language Score: 3

Content: This essay suggests lack of competence and earned a score of 3. It is very general and repetitive and consists mainly of plot summary with little connection to the quotation, suggesting that the student is unable to deal competently with the question. The essay is poorly organized. Major errors that undermine the overall quality are present (“solo 1 hombre podia entrar y este hombre estaba enamorado de la hija mas adulta”; “cuando . . . la hija de Bernarda murio tuvieron que hacer otroz 7 años de luto”; “su hija mayor murio virjen”). A more accurate response that revealed a better understanding of the question and quotation would have merited a higher score.

Language: The essay is comprehensible, but the absence of paragraphing and punctuation demonstrates a lack of control of the conventions of written language. Vocabulary is limited (repetition of “y,” “ella”). There are numerous errors in spelling (“hico,” “veirian,” “de el,” “proivio,” “suicido,” “abia,” “virjen”) and accents (“ningun,” “mas,” “decia,” “murio,” “paso,” “vivia”).